



Burgenländische Gemeinschaft

ORGAN DES VEREINES ZUR PFLEGE DER HEIMATVERBUNDENHEIT DER BURGENLÄNDER IN ALLER WELT

Nr. 10, Oktober 1976

Jährlicher Mitgliedsbeitrag: Inland S 70.- / Ausland öS 150.- = rd. 8 Dollar

Drei Schönheitsköniginnen aus den USA im Burgenland



Die Burgenländische Gemeinschaft lud im heurigen Sommer die auf Heimatbesuch weilende Miss Burgenland Chicago (Nancy Haase), Miss Burgenland New York (Mary Ann Monschein) und Miss Burgenland Lehigh Valley (Rita Stampf) zu einem kleinen Empfang in die BG-Kanzlei nach Megersdorf.

Präsident Gmoser hieß die jungen Queens recht herzlich willkommen und sprach über den Sinn der Miss-Wahlen in Amerika. Den jungen Königinnen oblag die Repräsentanz der Jungen Generation un-

serer ausgewanderten Landsleute und natürlich auch die Organisation und das Erfassen aller jungen aus dem Burgenland abstammenden Menschen, um so die Idee der Burgenländischen Gemeinschaft, nämlich Brücke von der alten zur neuen Heimat zu sein, auch in der Zukunft verwirklichen zu können.

Den jungen Gästen wurde auf dem Schloßberg bei Megersdorf in einem kurzen Informationsvortrag die Situation dieses Grenzlandes dargelegt. Zum erstenmal konnten die jungen Leute auch über den Ei-

sernen Vorhang blicken. Hier wurden sie sich recht bewußt, daß sie aus einem Land der Freiheit kommen, daß die USA schon 200 Jahre vereinigt sind und daß Europa erst am Anbeginn solcher Einheitsbestrebungen stehe. Nach einem Besuch in den Künstlerräumen von Neumarkt, wo sie vom Akad. Maler Feri Zotter herzlich empfangen wurden, konnten sie noch die Aufführung eines präzis vorgetragenen Jugendballetts miterleben.

Am 25. Juli nahmen die Queens am Picnic — dem großen Auslandsburgenländertreffen — in Güssing teil. Sie beabsichtigen bald wieder ins Burgenland zu kommen.

The Younger Generation to the 200th anniversary of the USA

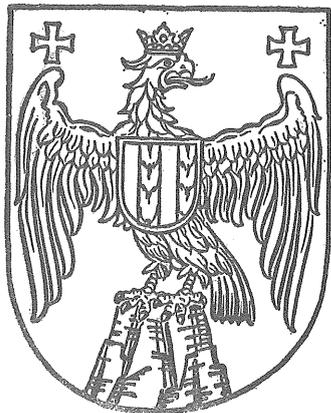
The 200-year-jubilee of one of the world's leading nations causes a whole torrent of commentaries of all kind: Reflections on American politics, on commercial aspects, panegyrics on its democratic system — at least as long as they are written by bourgeois journalists — critical observations of Europe's and the world's dependency... The palette of commentaries which reflect public opinion in Europe extends from enthusiastic praise of "the world's greatest nation" to hostile rejection of its "imperialistic capitalism" as the US economic system is called by the Marxist European trends. Nearly all these reflections are written with a strong emotional engagement, for it is almost impossible to stay neutral in statements concerning a nation which influences all fields of European and as a consequence of course Austrian life as much as the United States of America.

It is not a coincidence that the USA is Europe's military protector and most important economic partner, but the roots for this collaboration lay in the relationship especially, above all because an extremely high percentage of inhabitants from our country have helped to build the United States and imprinted their character on this nation. — When we greet on this place the Burgenland-Americans and above all

Achtung Landsleute in Amerika!

Unser Mitarbeiter und Vizepräsident Mr. Joe Baumann hat eine neue Adresse:

Mr. Joe Baumann
1642 - 2nd Avenue (Corner 85th Str.)
New York / N. Y. 10028



Burgenländische Gemeinschaft

ORGAN DES VEREINES ZUR PFLEGE DER HEIMATVERBUNDENHEIT DER BURGENLÄNDER IN ALLER WELT

Nr. 10, Oktober 1976

Jährlicher Mitgliedsbeitrag: Inland S 70.- / Ausland öS 150.- = rd. 8 Dollar

Drei Schönheitsköniginnen aus den USA im Burgenland



Die Burgenländische Gemeinschaft lud im heurigen Sommer die auf Heimatbesuch weilende Miss Burgenland Chicago (Nancy Haase), Miss Burgenland New York (Mary Ann Monschein) und Miss Burgenland Lehigh Valley (Rita Stampf) zu einem kleinen Empfang in die BG-Kanzlei nach Mogersdorf.

Präsident Gmoser hieß die jungen Queens recht herzlich willkommen und sprach über den Sinn der Miss-Wahlen in Amerika. Den jungen Königinnen obliege die Repräsentanz der Jungen Generation un-

serer ausgewanderten Landsleute und natürlich auch die Organisation und das Erfassen aller jungen aus dem Burgenland abstammenden Menschen, um so die Idee der Burgenländischen Gemeinschaft, nämlich Brücke von der alten zur neuen Heimat zu sein, auch in der Zukunft verwirklichen zu können.

Den jungen Gästen wurde auf dem Schloßberg bei Mogersdorf in einem kurzen Informationsvortrag die Situation dieses Grenzlandes dargelegt. Zum erstenmal konnten die jungen Leute auch über den Ei-

sernen Vorhang blicken. Hier wurden sie sich recht bewusst, daß sie aus einem Land der Freiheit kommen, daß die USA schon 200 Jahre vereinigt sind und daß Europa erst am Anbeginn solcher Einheitsbestrebungen stehe. Nach einem Besuch in den Künstlerräumen von Neumarkt, wo sie vom Akad. Maler Feri Zotter herzlich empfangen wurden, konnten sie noch die Aufführung eines präzis vorgetragenen Jugendballetts miterleben.

Am 25. Juli nahmen die Queens am Picnic — dem großen Auslandsburgenländertreffen — in Güssing teil. Sie beabsichtigen bald wieder ins Burgenland zu kommen.

The Younger Generation to the 200th anniversary of the USA

The 200-year-jubilee of one of the world's leading nations causes a whole torrent of commentaries of all kind: Reflections on American politics, on commercial aspects, panegyrics on its democratic system — at least as long as they are written by bourgeois journalists — critical observations of Europe's and the world's dependency... The palette of commentaries which reflect public opinion in Europe extends from enthusiastic praise of "the world's greatest nation" to hostile rejection of its "imperialistic capitalism" as the US economic system is called by the Marxist European trends. Nearly all these reflections are written with a strong emotional engagement, for it is almost impossible to stay neutral in statements concerning a nation which influences all fields of European and as a consequence of course Austrian life as much as the United States of America.

It is not a coincidence that the USA is Europe's military protector and most important economic partner, but the roots for this collaboration lay in the relationship especially, above all because an extremely high percentage of inhabitants from our country have helped to build the United States and imprinted their character on this nation. — When we greet on this place the Burgenland-Americans and above all

Achtung Landsleute in Amerika!

Unser Mitarbeiter und Vizepräsident Mr. Joe Baumann hat eine neue Adresse:

Mr. Joe Baumann
1642 - 2nd Avenue (Corner 85th Str.)
New York / N. Y. 10028

the younger generation on the occasion of the great jubilee our congratulations are not only solemn as it is fitting for this festivity, but also emotional: — Not as an obligation but as hearty greetings



Am Mahnmal des Friedens und Symbol europäischer Einheit (Gedächtnisstätte in Mogersdorf) blicken Miss Burgenland New York, Chicago und Lehigh Valley-1976 weit hinein in den Osten ...

to our friends.

Through the contact of so many emigrants from different peoples a new race has developed, "the Americans", with a new way of life, different behaviour, with a new spirit, maybe even with a new culture; but in spite of all this the new continent has never been completely independent of the old world. You can find manifestations of mutual influence everywhere.

All the ethnic groups in the US which preserve their native culture or at least elements of it, which Burgenland-American does not sometimes eat a speciality like Knödel or Sterz or does not like to dance a waltz or a polka in an Austrian or German Club, on the other side of the Atlantic we play West Side Music, — we listen to Canned Heat and the Jefferson Airplane —, our greatest thinkers have to emigrate to the States where they become famous and from there they influence Europe and the world — or don't you know that Freud and Wittgenstein were Austrians and that Hermann Hesse was nearly

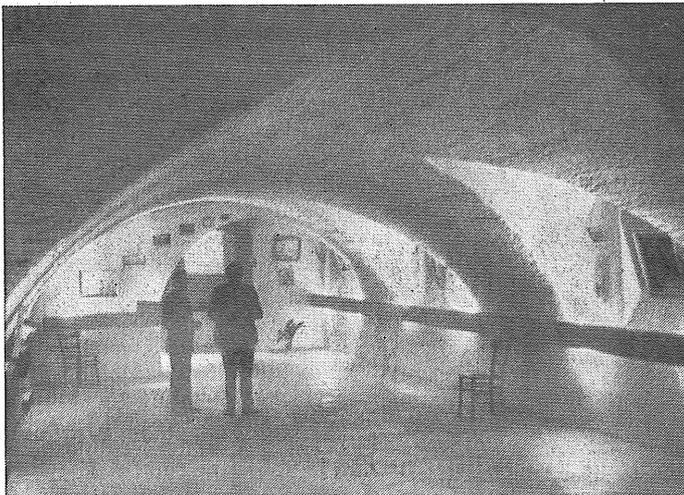
forgotten over here before his great renaissance in the USA —; Austrian ski instructors have made this sport popular in America, in Amsterdam the youth of Europe lived Ashbury Height style after the whole movement had already consumed itself in the US: When I visited the USA a few years ago my cousins were astonished that I was not different at all from young American people. Not only did I not listen to Mozart all the time nor wear suits and short hair, but I also preferred the Doors and Stones and never turned up without my Levi's jeans.

But despite for all this similarities there are nevertheless differences caused by the enterprising character of the European emigrants as well as by the new opportunities, the size of the country, by their separate historical development and the different dictatorship experiences. The United States has neither ever suffered from dictatorship, never made the experience of any other system but democracy, nor did

Fortsetzung auf Seite 4

Kennst Du das Bild aus Deiner Heimat?

Das Kastell von Stegersbach



Der Kastellkeller in Stegersbach wurde einer großzügigen Restaurierung unterzogen. Die durch indirekte Beleuchtung äußerst effektvollen Räumlichkeiten des wiederhergestellten Kellers (unser Foto) standen im heurigen Sommer im Mittelpunkt verschiedener Veranstaltungen.

Foto: Walter Reingruber

Das „Jahr der Auslandsburgenländer“ ist mit seiner bunten Reihe von schönen Veranstaltungen an verschiedenen Orten des Landes verklungen. Eine Stätte intensiver Pflege der Heimatverbundenheit ist Stegersbach mit seinem schön gestalteten „Northampton-Platz“, der am 19. Juli 1975 in Anwesenheit Mrs. Teklits, einer Abordnung der Schwesternstadt und dem Herrn Präsidenten der BG. feierlich eröffnet wurde — mit seinem Kastell und dem dazugehörigen Festplatz. Hier wurden auch das einmalige Werk von Prof. Walter Dujmovits „Die Amerikawanderung der Burgenländer“ und die gleichnamige Dokumentations-Ausstellung am 15. Juli 1975 offiziell vorgestellt.

Um gute Veranstaltungen bringen zu können, müssen bauliche Gegebenheiten vorhanden sein, erst dann kann Wertvolles geboten werden — und diese Voraussetzung ist mit dem herrschaftlichen Kastell gegeben. Den ansprechenden Marktplatz überragend, blickt es mit seinen zierlichen Arkaden des Oberbaues einladend dem Gast entgegen, denn dahinter will es informieren, zeigen und zum Nachdenken anregen, über die oft harten, aber auch stolzen und erhebenden Zeiträume unserer Heimat mit dem südburgenländischen Landschaftsmuseum.

Bis vor rund 20 Jahren war der Bau mit einer langen, mächtigen Mauer bewehrt und zwei Wächterhäuschen straßenwärts lagerten abschirmend davor. Im Kastellpark dahinter wucherten zwischen exotischen Koniferen und Öl-bäumen die Traubenkirsche und der Flieder. Die Schüler mieden die dunkelgrünen Ecken respektvoll, schimpften aber über die „alte Roßkaserne“ — so bezeichneten sie abschätzig die „Bürgerschule“, die ein Vierteljahrhundert hier beherbergt war.

1974 wurden die bisher nahezu unbenutzbaren Räumlichkeiten des „Kastellkellers“ von Architekt H. W. Gimbel unter Aufbringung beachtlicher Geldmittel völlig neu gestaltet. Die einmalig schönen Gewölbekonstruktionen, indirekte Seitenleuchten und großflächige Bodenklinker vermitteln eine kultivierte Atmosphäre.

Im Vorjahre besichtigte eine Gruppe der BG., Mr. und Mrs. Wukitsevit, Mr. und Mrs. Baumann, sowie Präsident Julius Gmoser den Kastellkeller. Alle Gäste sprachen sich lobend über das gelungene Bauwerk aus.

Innerhalb der letzten Jahre entwickelte sich hier ein Zentrum für kulturelle und wirtschaftliche Veranstaltungen. Um vor allem die kulturelle Arbeit noch mehr zu betonen, wurde vor Jahresfrist als Sparte des Fremdenverkehrsvereins der „Castell-Club Stegersbach“ gegründet, in welchem auch prominente Künstler und Wirtschaftsfachleute der Umgebung als Mitglieder und Mitarbeiter tätig sind.

Dieses schöne Bauwerk mit seinen interessanten Einrichtungen wird für alle künftigen Begegnungen und Veranstaltungen, die die BG. plant, zur Verfügung stehen.

Hans Graf

Jennersdorf wird 1977 Stadt



Der Hauptplatz von Jennersdorf kurz vor der Stadterhebung. An den Hausfassaden wird jetzt schon fleißig gearbeitet. Sie soll bei der Stadterhebung in neuem Glanz erstrahlen.

Wandlungen in der Landwirtschaft des Raabtales

Seit dem Anschluß des Burgenlandes an Österreich hat sich in diesem Landstrich des ehemaligen Ungarn vieles verändert. Besonders nach dem 2. Weltkrieg, nach dem Abzug der Besatzungstruppen, setzte in allen Bereichen des wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Lebens eine tiefgreifende Entwicklung und Veränderung ein.

Die folgenden Ausführungen sollen nur auf einige Veränderungen in der Landwirtschaft — örtlich beschränkt auf das Raabtal und auf Teile des Bezirkes Jennersdorf — hinweisen.

Als Ursachen der Veränderungen müssen wir zunächst feststellen, daß allgemein im ganzen Burgenland kleinere und mittlere Industrien entstanden sind, die eine Abwanderung der jüngeren Generation aus der Landwirtschaft zur Folge hatten. Im Raabtal, in der Gemeinde Jennersdorf, wurde zu Beginn der Sechzigerjahre das Vossen-Frottier-Unternehmen errichtet, das heute als Großbetrieb mehr als 700 Beschäftigte zählt, die fast alle der Landwirtschaft entzogen sind. Zu berücksichtigen ist ferner die Zahl jener, die als „Pendler“ zum Hoch-, Straßen- und Kraftwerkbau in andere Bundesländer und in die Städte abwanderten. Dieser Fehlbestand an Arbeitskräften wurde in der Landwirtschaft z. T. durch die Mechanisierung (Traktoren, Mährescher und andere Maschinen, Elektromotoren) ausgeglichen; er hat aber auch viele Landwirte gezwungen, sich zu spezialisieren.

Heute werden im Raabtal an erster Stelle ungeheure Mengen an Mais gebaut. Langjährige Beobachtungen haben ergeben, daß klimatisch die besten Vor-

aussetzungen für den Maisbau innerhalb des Burgenlandes — ja fast von ganz Österreich — hier im Raabtal liegen. Eine günstige Niederschlagsverteilung und eine richtig dosierte Kunstdüngung ermöglichen eine gute Ausreifung und einen reichen Ertrag. Dank der chemischen Unkraut- und Schädlingsbekämpfung kann der Mais wie eine Getreidepflanze behandelt werden. Die früher mühevoll Hackarbeit ist nicht nötig. Die Ernte erfolgt mittels Mährescher. Die thermische Trocknung im Lagerhaus ermöglicht eine rasche Weitergabe und Verwertung der Ernte. Einige Landwirte haben eigene Trockenanlagen. Im Jahre 1970 wurden im Raabtal ca. 2000 Hektar Mais gebaut. Die Anbaufläche hat sich seither noch vergrößert. Das Lagerhaus Jennersdorf übernimmt im Durchschnitt jährlich

7000 bis 10.000 Tonnen Mais.

Eine entgegengesetzte Entwicklung hat der Kartoffelanbau genommen. Für ihn liegen von Natur aus schlechte Bedingungen vor. Ungünstige Niederschläge und in deren Folge Überschwemmungen zeitigten immer wieder Mißernten. Extrem schlecht war das Jahr 1975. Als arbeitsintensive Kulturgattung erfordert der Kartoffelbau viel Handarbeit, die mangels Arbeitskräften nicht geleistet werden kann. Eine Mechanisierung käme hier zu teuer. Auch ist der Produzentenpreis seit etwa zehn Jahren kaum gestiegen. So nimmt die Anbaufläche ständig ab.

Äußerst günstig hat sich im Bezirk Jennersdorf auch der Obstbau entwickelt. Rund 150 Hektar Intensivobstfläche verteilen sich auf drei Zentren: das Neuhauser Hügelland, das Gebiet um Mariabild-Krobotek und die Berg Rücken von Rudersdorf und Deutsch Kaltenbrunn. In bevorzugten Sorten (Golden Delicious, Jonathan, Starking, Kronprinz) werden hier Äpfel von erster Qualität geerntet. Der Produzentenorganisation „Obstring“ im Neuhauser Hügelland gehören 55 Betriebe an, denen die Abnahme der Ernte zu entsprechenden Preisen garantiert ist. In guten Jahren können 80 bis 100 Waggons geerntet werden. In den letzten Jahren haben einige Landwirte mit der Kultur von Ananas und schwarzen Johannisbeeren (Ribisel) begonnen. In kleineren Mengen werden auch ausgezeichnete Pfirsiche gezo-gen.

In der Viehzucht zeigt sich in den letzten zwei Jahrzehnten eine Spezialisierung auf Ferkelzucht, doch wird auch die Zucht von Mastschweinen nicht vernachlässigt. Die Rinderzucht geht seit etwa zehn Jahren jährlich um 5 bis 8 Prozent zurück.

Laut Statistik wurde 1970 nur ein Drittel aller Landwirtschaften im Bezirk als Vollbetriebe geführt, zwei Drittel waren Nebenerwerbsbetriebe. Vor 30 Jahren war es geradezu umgekehrt: es gab nicht nur mehr Landwirte, es waren mehr als 80 Prozent Vollbetriebe.

OSR Alois Payer

Südamerika

In manchen brasilianischen Ortschaften wird Deutsch gesprochen

In allen Teilen der Welt leben Menschen, deren Muttersprache deutsch ist. Abgesehen vom deutschen Sprachraum selbst haben sich die meisten in Südamerika niedergelassen — eine Tatsache, die hierzulande wenig bekannt ist. Viele leben in den Städten verstreut, wie beispielsweise die Burgenländer. Es gibt jedoch eine Anzahl von deutschen Siedlungen, genauer gesagt Siedlungen, deren Einwohner deutsch sprechen. Die meisten sind in Brasilien zu finden und zwar dort wieder im Süden des Landes, südwestlich von Sao Paulo.

150 Jahre ist es schon her, daß die erste deutsche Siedlergruppe nach Bra-

silien kam, das Jubiläum wurde im Jahre 1974 in Brasilien festlich begangen. Der jetzige Präsident Brasiliens, General Geisel, entstammt selbst einer deutschen Kolonistenfamilie.

Anlässlich einer Südamerikareise konnte ich in diesem Jahr fünf von deutschsprachigen Siedlern gegründete Kolonien besuchen. Den Landesverhältnissen entsprechend liegen sie weit verstreut und haben untereinander daher wenig Kontakt.

Schon knapp hundert Jahre alt sind die beiden wolgadeutschen katholischen Dörfer Mariental und Joanesdorf. Das

Land wurde als Gemeindeland den Kolonisten gegeben, die dann durch späteren Ankauf Eigentümer werden konnten. Während Joanesdorf nur ein paar Familien zählt, hat die Bevölkerung von Mariental stark zugenommen. An einer breiten Hauptstraße stehen niedere Holzhäuser, umgeben von gutgepflegten Gärten. Eine Kirche mit hohem Turm ragt weit über Dächer und Bäume. Spricht man einen Bewohner von Mariental oder Joanesdorf in deutscher Sprache an, wird er, wenn er älter ist, deutsch antworten. Die jüngere Generation bedient sich jedoch des Portugiesischen, denn seit dem Beginn des Zweiten Weltkrieges gibt es in den meisten von deutschen Kolonisten gegründeten Ortschaften Brasiliens keinen Deutschunterricht mehr in der Schule.

Von den deutschsprachigen Ortschaften Brasiliens ist in Österreich wohl Dreizehnlinden (portugiesisch Treze Tilias) am bekanntesten, das „Tirolerdorf“, in dem aber auch Vorarlberger und Menschen aus anderen österreichischen Bundesländern leben. 1933 vom ehemaligen Landwirtschaftsminister Andreas Thaler gegründet, ist Dreizehnlinden eine landwirtschaftliche Streusiedlung. Viehweiden, Felder und Wald wechseln miteinander in einer bergigen Landschaft ab, die etwa an das Waldviertel oder Mühlviertel erinnert. Dazwischen liegen, breit und behäbig, Häuser im Alpenstil mit geschnitzten Holzbalkons und vielen Blumen. Die Menschen sprechen Deutsch mit stark österreichischem Akzent und, sähe man nicht ab und zu einen typisch südamerikanischen Baum, eine Araukarie, eine Pinie oder eine Palme — man könnte glauben, mitten in Österreich zu sein. Auffallend für den, der die eher nüchterne, auf den Lebenskampf ausgerichtete Kolonistenmentalität kennt, sind in Dreizehnlinden die musischen Begabungen, die sich durch die Anteilnahme aller Bewohner hier auch besonders gut entfalten können. Da wurde und wird meisterlich gemalt, geschnitzt, musiziert — Dreizehnlinden hat eine eigene Trachtenkapelle.

Eine weitere deutschsprachige, ob ihrer Größe und ihres wirtschaftlichen Erfolges sehr bedeutende Ansiedlung ist die aus fünf Dörfern bestehende Siedlung der Donauschwaben Entre Rios. Erst nach dem Zweiten Weltkrieg 1952 von Flüchtlingen aus dem Banat, der Batschka und anderen Gegenden und deren in Österreich geborenen Kindern gegründet, leben dort heute etwa 1500 Personen, die zusammen mit brasilianischen Landarbeitern zehn Prozent der Gesamtweizenerte Brasiliens, also 40.000 Tonnen einbringen. Das gelang auf genossenschaftlicher Basis und zwar in einer reinen Viehzuchtgegend, von der niemand vorher geglaubt hätte, daß man dort Weizen kultivieren könne. Zweimal jährlich wird gesät und geerntet, Weizen und Sojabohnen in wechselnder Reihenfolge. Besonderen Wert

legen die Donauschwaben auf das Schulwesen, es ist möglich, nicht nur die Grundschule, sondern auch das Gymnasium, also insgesamt neun Jahre Unterricht, in der Kolonie zu besuchen.

Ebenfalls größten Wert auf ein hohes Schulniveau legen die deutschen Kolonisten mennonitischen Bekenntnisses, deren Vorfahren wie die Wolgadeutschen vor 200 Jahren aus dem deutschen Sprachgebiet nach Rußland zogen. Außerordentlich zäh und erfolgreich an ihren Überlieferungen festhaltend, sprechen die Mennoniten heute noch miteinander plattdeutsch, außerdem jedoch reines Hochdeutsch. Eine bestimmte Mennonitengruppe wurde in Brasilien zuerst im Urwald, in einem Seitental des Itajaflusses angesiedelt. Als Viehzüchter und Getreidebauern suchten die Mennoniten jedoch ein geeignetes Steppegebiet, was ihnen nach 20 Jahren endlich gelang. Seit 1952 leben sie in Witmarsum, wo sie in 161 Familien erfolgreich Molkeerwirtschaft betreiben.

Die deutschen Siedlungen im Süden Brasiliens können also sehr unterschiedlich sein in bezug auf ihre Gründungszeit, auf Wohlstand, Schulwesen und Konfession. Gemeinsam sind ihren Bewohnern jedoch außer der deutschen Herkunft viele Eigenschaften, die, abgesehen vom Aussehen, als typisch deutsch empfunden werden, wie Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit. Besondere Freundlichkeit, Toleranz und Geduld mit den Mitmenschen sowie eine einfache, herzliche Gastlichkeit — Eigenschaften, die für Brasilianer charakteristisch sind — kennzeichnen auch die Bewohner der deutschsprachigen Siedlungen. Ein Besuch ihrer Ortschaften ist daher in jeder Hinsicht nicht nur lehrreich, sondern auch erfreulich.

Dr. Iris Barbara Graf

Lieber Besuch aus Amerika



Dechantpfarrer Eduard Gerger, Königsdorf, erhielt lieben Besuch aus Amerika: Mrs. Agnes Gerger und Mr. und Mrs. Dermott besuchten auch die Burgenländische Gemeinschaft in Mogensdorf. Mit diesem Bild geht ein lieber Gruß nach Amerika.

Fortsetzung von Seite 2

they witness the vast destruction in their country, the great wars brought to Europe in this century. As a consequence, in spite of all the superficial similarities there are immense distinctions in the mentality and the spirit of the American people and of any European one. When the Americans are relaxed and flexible, we in Europe are tense and firmly established, we don't like changing our home and stick to our profession for the whole of our lives, the Austrians are born bureaucrats and prefer being "fellow-travellers" using their own initiative. The democratic system in the United States is two hundred years old, ours in Austria hardly twenty years. — That might be one of the explanations for the difference in democratic maturity (beside the even more important obstacle for democratic engagement Austrian conviviality), which never shows more clearly than when you try to compare the young people in America and Austria. The first always producing new ideas, new initiatives which influence the young people all over the free world, the second conformists, not giving any scope for new and revolutionary thoughts; the American young people trying to realize their ideas as soon as possible in building up a new life of their own, Austrians living in their parents houses as long as possible, very often three generations under one roof, in the same manner as their parents, not really trying to improve. On one hand the US, aware of having the best democratic system, trying to improve it and fighting for it, on the other hand Austria, nostalgic, still mourning for its lost greatness, for glamour, accustomed to follow a leader, now starting to learn the democratic rules and how to combine them with the mentality of an idler.

When we compare the similarities and the differences between the United States and Austria in particular, we recognise, how much we have had to give each other so far — the Human Rights were written down for the time in New England and defined the spirit of the French revolution and thereby influenced the political atmosphere all over the world, and on the other hand how materialistic would the world be without culture and is not Europe its cradle — and how much is still worth being exchanged. Initiatives like Youth Exchange are certainly profitable elements of a new mutual understanding and learning from each other.

When we send you, the Burgenland-Americans and especially the younger generation, our best wishes for the great jubilee we want to express as well our congratulations on your contributions towards the USA in the last century, as the hope of a continuing and even more intense collaboration for our mutual advantage. Thomas Stelzer

Picnic der BG. im Zeichen „200 Jahre USA“

Trotz unbeständigen Wetters waren hunderte Burgenländer und Auslandsburgenländer zum Picnic der BG. nach Güssing gekommen.



Der Präsident der BG., Amtsrat Julius Gmoser, konnte neben den Ehrengästen und vielen Festbesuchern auch die drei Schönheitsköniginnen aus den USA (Miss Burgenland New York — Mary Ann Monschein; Miss Burgenland Lehigh Valley — Rita Stampf und Miss Burgenland Chicago — Nancy Haase) begrüßen. Die drei überaus charmanten und sehr hübschen Mädchen kamen gleich Abgesandte der Jungen Generation unserer ausgewanderten Landsleute aus den USA zum großen Aus-

landsburgenländertreffen.

Da das große Auslandsburgenländer-treffen heuer unter dem Motto „200 Jahre USA“ stand, wurde im Rahmen des Festaktes ein offizielles Glückwunschsreiben — gerichtet an den Präsidenten der Vereinigten Staaten — vom Kulturreferenten der BG., Hauptschuldirektor Paul Stelzer, in englischer Sprache verlesen.

Präsident Julius Gmoser würdigte die Abertausende von burgenländischen Auswanderern, die durch ein ganzes Jahrhundert hindurch mithalfen, Amerika zu prägen.

Den musikalischen Rahmen zum Picnic gaben die Stadtkapelle Güssing und der „Gemischte Chor Fürstenfeld“. Eine besondere Ehrung wurde dem Sektionsobmann der BG. in Fürstenfeld, Fredinand Kurta, zuteil. Für außergewöhnliche Verdienste um den Ausbau der Burgenländischen Gemeinschaft erhielt er die Goldene Ehrennadel (Ehrenmitgliedschaft der BG.) verliehen.

Der offizielle Teil des Picnics wurde mit der Hymne der Vereinigten Staaten und mit der österreichischen Bundeshymne geschlossen. Der inoffizielle, unbeschwerte und fröhliche Teil, der als „das große Händereichen“ gilt, weil es ein Treffen von vielen Freunden und Bekannten ist, dauerte bis in die frühen Morgenstunden.

200 JAHRE USA

Marksteine in der geschichtlichen Entwicklung

3. Fortsetzung

Im Zweiten Weltkrieg erlebten die Vereinigten Staaten von Amerika erstmals die Totalität eines modernen Krieges mit zeitweiser Verdunkelung, Luftschutz, Planungsämtern, Zensur und Rationalisierung. Die Umstellung der Industrie auf Kriegsbedarf hatte gewaltige Menschenwanderungen zur Folge und enorme Kapitalien mußten bewegt werden. Die Anspannung aller Kräfte brachte einen ungeheuren Strom von Flugzeugen, Panzern, Kraftfahrzeugen und anderes Kriegsmaterial hervor, die nicht nur zur Versorgung eigener Truppen dienten, sondern auch in gewaltigem Ausmaß in die verbündete Sowjetunion gingen. Den Einwandererfamilien brachte dieser schreckliche Krieg eine weitere Belastung: die Verbindung mit der alten Heimat war unterbrochen, Brüder standen einander feindlich gegenüber, Eltern bangten um ihre Kinder, Kinder um ihre Eltern. Im Jahre 1945 konnte dieser Krieg dank des enormen Einsatzes und des Opferwillens des amerikanischen Volkes für die USA

und deren Verbündete beendet werden.

Mit diesem Sieg, der Atlantik-Charta und der Gründung der Vereinten Nationen übernehmen die USA die Führung in der Welt und das in einem Umfang, wie es noch keiner Macht in der Geschichte möglich war. Durch die Schwächung Europas einschließlich Großbritanniens, die wachsende Furcht vor einem Dritten Weltkrieg und die weltweite wirtschaftliche Not wurde diese einzigartige Führerstellung der Vereinigten Staaten nur noch verstärkt.

Doch bald nach dem Krieg zerfiel das alliierte Bündnisystem in eine westlich und östlich beherrschte Welt und es entstand ein Spannungszustand, den man den „kalten Krieg“ nannte. Der 1950 ausgebrochene Krieg in Korea riß das amerikanische Volk aus seinen pazifistischen Illusionen. Nach Truman folgte Eisenhower als Präsident. Während seiner Amtszeit begann eine weltweite Entspannung sichtbar zu werden, welche durch die Unterzeichnung des Österreichischen Staatsvertrages ihren Anfang nahm.

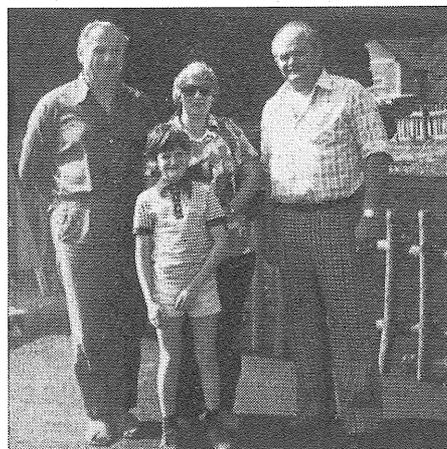
Nach jahrelangem intensivem Engagement in der Weltpolitik wandten sich

die USA in den 60er Jahren verstärkt der Innenpolitik und der Weltraumfahrt zu. Der junge Präsident John F. Kennedy beschwor den Pioniergeist der amerikanischen Frühgeschichte, wenn er die Jugend aufrief, ihm auf seinem Weg „to the new frontier“ zu folgen. Mit den Schüssen von Dallas und dem Krieg von Vietnam ging eine weitere amerikanische Illusion zu Ende.

Die 70er Jahre bringen mit schwer durchschaubaren Verflechtungen in der internationalen Politik, dem Abschwung der wirtschaftlichen Konjunktur und vielen bevölkerungspolitischen Fragen neue Probleme. Die Bewohner der USA werden auch diese meistern. Sie sind noch mit allen Problemen fertig geworden, die ihnen die Geschichte gestellt hat.

Prof. Walter Dujmovits
(Schluß folgt)

Lieber Besuch aus Amerika



Unser Gebietsreferent Mr. Felix Bachner aus Edmonton besuchte mit seiner Familie im heurigen Sommer auch die Burgenländische Gemeinschaft in Mogersdorf, wo er mit Präsident Gmoser eine Besprechung über die Durchführung eines Gemeinschaftsdirrektfluges von Edmonton nach Wien hatte. Ein solcher Flug ist für Sommer 1977 (mit einer Aufenthaltsdauer von 6 Wochen) vorgesehen. Wir machen jetzt schon darauf aufmerksam, daß man sich für diesen Flug rechtzeitig, also schon zu Beginn des Jahres 1977, verlässlich anmelden soll, weil es sonst mit der Ausbuchung Schwierigkeiten geben könnte.

Nach Nordamerika
Südafrika
Südamerika
Australien

mit

BG-REISEN

8382 Mogersdorf

Tel. 03325-8218

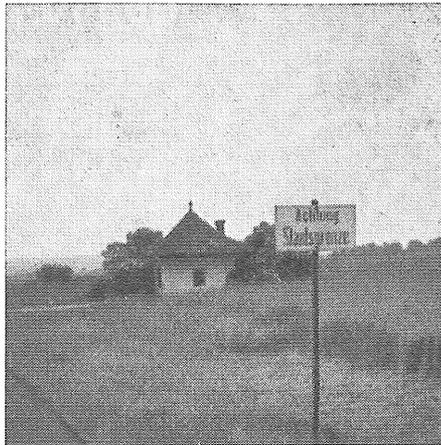
Geordnete Verhältnisse an der Staatsgrenze Österreich - Ungarn

Die „Gem. Österreichisch-Ungarische Kommission zur Untersuchung von Vorfällen an der Staatsgrenze“, die auf Grund des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über das Verfahren zur Untersuchung von Vorfällen an der gemeinsamen Staatsgrenze gebildet wurde, hat anlässlich ihrer 21. Tagung, die in Budapest stattfand, unter anderem festgestellt, daß an der gemeinsamen Staatsgrenze auch weiterhin ruhige und geordnete Verhältnisse herrschen. Es hat sich kein Vorfall ereignet, der diese befriedigende Situation beeinträchtigt hätte.

Die Untersuchungskommission hat auch mit Befriedigung festgestellt, daß die Zahl der Verletzungen des ungarischen Luftraumes durch Zivilflugzeuge, die von Österreich eingeflogen sind, sich gegenüber dem Vergleichszeitraum 1974/75 um genau zwei Drittel verringert hat. Diese erfreuliche Tatsache führt die Untersuchungskommission auf die von den zuständigen Behörden getroffenen Maßnahmen zurück.

Die Zahl der unerwünschten Vorfälle minderwertiger Natur ist im Vergleich zum Winterhalbjahr 1974/75 im wesentlichen gleichgeblieben. Dies ist nicht zuletzt darauf zurückzuführen, daß infolge der anhaltenden Trockenheit die Zahl des Übergreifens von Grasbränden vom Hoheitsgebiet des einen auf das Hoheitsgebiet des anderen Staates verhältnismäßig groß gewesen ist. Nach Ansicht der Untersuchungskommission könnte die Zahl dieser Vorfälle durch eine konsequente Anwendung von Vorbeugungsmaßnahmen vermindert werden.

Die Untersuchungskommission hat auch mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, daß die Erneuerung der zusätzlichen Kennzeichnung der gemeinsamen Staatsgrenze im Neusiedler See



An der Staatsgrenze bei Mogersdorf: Das alte verträumte Grenzzollhaus gegenüber St. Gotthard

durch die „Gemischte österreichisch-ungarische Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze“ Ende März 1976 abgeschlossen wurde. Davon erwarte man sich auch in Zukunft die Verhinderung unerlaubter Grenzübertritte in diesem Bereich der gemeinsamen Staatsgrenze.

Das Amt der Burgenländischen Landesregierung hat im Sinne der Feststellungen der Untersuchungskommission zu Verletzungen des ungarischen Luftraumes durch Sportflieger alle Fliegerorganisationen und zugleich Flugplatzhalter im Burgenland bereits mit dem Ersuchen angeschrieben, auch weiterhin durch intensive und immer wiederkehrende Belehrung der Piloten mitzuwirken, daß künftige Verletzungen fremden Luftraumes durch Zivilluftfahrzeuge mit allen ihren unabsehbaren Folgen für die beteiligten Piloten und Flugzeugbesatzungen, aber auch in Ansehung ihrer Nachteiligkeit für die Beziehung Österreichs zu seinen Nachbarstaaten überhaupt vermieden werden.

Einfuhr von Umzugsgut nach Kanada

Personen, die zum erstenmal nach Kanada umziehen und länger als 12 Monate bleiben wollen, können ihren gesamten Hausrat und alle Gegenstände des persönlichen Gebrauchs einschließlich Pkw's zoll- und abgabenfrei importieren. Voraussetzung ist, daß diese Gegenstände persönliches Eigentum sind und sich in ihrem Besitz und Gebrauch am vorherigen Wohnsitz befanden.

Eingeschlossen sind Kleidungsstücke, Möbel und Haushaltsgeräte, Bücher, Musikinstrumente, Schreibmaschinen, Fahrräder, einfaches Arbeitsgerät, Schußwaffen (Waffenschein erforderlich), Anhänger, Vergnügungsboote, Haustiere und landwirtschaftliche Geräte. Die Voraussetzung, daß die Gegen-

stände vor der zollfreien Einfuhr nach Kanada „im Gebrauch“ waren, gilt nicht für die Aussteuergegenstände und Hochzeitsgeschenke.

Ausgeschlossen von der zoll- und abgabenfreien Einfuhr als Einwanderergut sind Gegenstände, die für den Gebrauch anderer, zum Verkauf, zur Vermietung, zur Verwendung in einem Geschäfts- oder gewerblichen Unternehmen bestimmt sind: Büroeinrichtungen und -möbel, zahnärztliche Operationsstühle, Schweißgeräte, Metall- und Holzbearbeitungsmaschinen, Kraftfahrzeuge und Anhänger für geschäftliche Zwecke.

Die Frage „welche Dinge soll ich mit nach Kanada nehmen?“ sollte eingehend mit einem kanadischen Einwanderungsberater besprochen werden. Im

allgemeinen wird, geraten, Ihre persönlichen Gebrauchsgegenstände, Haushaltswäsche und Tischgeschirr mitzunehmen.

Es empfiehlt sich nur selten, Möbel zu transportieren; es sei denn, daß sie Antiquitätenwert besitzen und ihnen aus geschäftlichen oder persönlichen Gründen besonderer Wert beigemessen wird. Da die Forstwirtschaft zu den wichtigsten kanadischen Rohstoffquellen zählt, sind Möbel verhältnismäßig preiswert. In Nordamerika hat der für die Beleuchtung und kleine Haushaltsgeräte gelieferte Strom eine Spannung von 110 Volt/60 Hertz. Eine Umstellung von 220 Volt/50 Hertz oder von anderen Stromspannungen ist nicht empfehlenswert. Es ist darum auch unzumutbar, Elektrogeräte mitzubringen, die nicht mit 110 Volt betrieben werden können.

Zum Schutz gegen gewisse lebensgefährliche Tierkrankheiten ist die Einfuhr von Fleisch, Fleischereierzeugnissen und -nebenprodukten sowie von rohen landwirtschaftlichen Produkten einschließlich Stroh (das oft zum Paketen verwendet wird) verboten.

Gesundheitsvorschriften für die Einfuhr von Hunden, Vögeln, Vieh und Pferden müssen erfüllt sein, ehe sie ins Land gebracht werden. Genauere Auskunft über diese Vorschriften ist bei jedem kanadischen Einwanderungsbüro erhältlich. Katzen unterliegen keinerlei Einschränkung.

Ein Unternehmer, der seine Maschinenparks und Materialien mitbringen möchte, muß ausführlich Auskunft bei einem kanadischen Arbeits- und Einwanderungsberater in seinem Lande einholen.

Liebe Landsleute!

Uhren und Schmuck sind Geschenke von bleibendem Wert und nirgends so günstig wie in Österreich

Ich halte daher eine besonders schöne Auswahl an **Diamantringen, Dukatenbroschen, goldenen Armbändern, Manschettenknöpfen, Halsketten, Armbanduhren** (Omega, Eterna und Kuckucksuhren für Sie bereit.

Besuchen Sie mich bitte während Ihres Aufenthaltes in der alten Heimat!

Ihr Uhrmachermeister und Juwelier

Willi Mayer

7400 Oberwart

Hauptplatz 8, Telefon 03352-448

7540 Güssing

Hauptplatz 1, Telefon 03322-2421

CHRONIK DER HEIMAT

ANDAUF: Josef Toth und Elisabeth Arthaber schlossen den Bund der Ehe.

ALTHODIS: Alfred Wrzal und Brigitte Habetler schlossen die Ehe.

BERNSTEIN: Kürzlich starb Wilhelm Krug im Alter von 42 Jahren. — Karl Schranz aus Stuben und Roswitha Schmidt vermählten sich.

BREITENBRUNN: Erich Sammer schloß mit Monika Hafner den Bund der Ehe.

DEUTSCH KALTENBRUNN: Der Ausbau des Stromnetzes kostet der Bewegung im Falle von Deutsch Kaltenbrunn mehr als 2,2 Millionen Schilling. Um diesen Betrag wird ein Elekrounternehmen über neun Kilometer Niederspannungsleitungen erneuern. — Den Bund fürs Leben schlossen der Medizinstudent Alfred Koch aus Deutsch Kaltenbrunn und die Studentin Christa Hoanzl aus Kukmirm. Die Sportler des SV Deutsch Kaltenbrunn begleiteten das junge Ehepaar zum Traualtar und überreichten zahlreiche Blumensträuße. — Frau Anna Hafner feierte den 80. Geburtstag. BG-Mitarbeiter Weber gratulierte im Auftrag von Rosa Schnabl aus Buenos Aires und überreichte einen Geschenkkorb.

EBERAU: Es schlossen den Bund fürs Leben: Die Studentin Marianne Schaffer mit dem Kraftfahrer Josef Gratzl (Winten) und Marianne Csencsits (Kr.-Ehrendorf) mit dem Installateur Josef Krammer aus Kotezicken.

EISENSTADT: Den Bund der Ehe schlossen: Franz Koinegg mit Margarete Leitner, Peter Kager und Elfriede Fabinger und Johannes Huf aus Müllendorf mit Renate Hofherr.

FRANKENAU: Josef de Jaegher und Anna Maria Hajszan heirateten kürzlich.

GROSSWARASDORF: Franz Karall starb im 75. und Josef Csenar im 77. Lebensjahr.

GROSSPETERSDORF: Die Ehe schlossen Christa Philipp und Reinhold Stubenvoll. — Es starb Anna Artner, 76.

HALBTURN: Kürzlich starb unerwartet Franz Kiss, Wienerstraße, im 30. Lebensjahr.

HEILIGENKREUZ: Ungarische Zöllner beschlagnahmten kürzlich an der Grenzstation Rabafüzeg bei der Durchsuchung eines Autos zwei Gemälde und verhafteten zwei österreichische Staatsbürger. Der 40jährige Helmut Pappernigg und

der in Frankreich geborene 29jährige Pierre Philippe werden sich bald vor einem Budapester Gericht verantworten müssen, weil Kunstwerke nur über die staatliche Handelsfirma „Artex“ exportiert werden dürfen.

JENNERSDORF: Wirkl. Amtsrat Karl Schneckler starb im 57. Lebensjahr. Namens der Justizverwaltung sprach LGR Dr. Franz Kienast Worte des Abschieds. Für die Anwälte verabschiedete sich Doktor Hans Miksch. — Die Rittschein wird im Bereich der Gemeinden Jennersdorf und Eltendorf reguliert. Zu diesem Zweck wurde der „Wasserverband Rittscheinregulierung“ gebildet; drei Bauabschnitte wurden bisher fertiggestellt. Der Bund finanziert 40, das Land Burgenland 50 Prozent der Baukosten; den Rest bringen die Interessenten auf.

ILLMITZ: Kürzlich wollte sich der Pensionist Stefan Wegleitner (1922) aus Illmitz in der Badeanlage Illmitz im Neusiedlersee baden. Als er ca. 15 m weit geschwommen war, ging er plötzlich unter. Marter Haider, Josef und Matthias Frank, die sich in seiner Nähe befanden, brachten ihn sofort ans Ufer. Drei zufällig anwesende Ärzte aus Wien bemühten sich ca. 1 Stunde lang mit ihm mit Wiederbelebungsversuchen. Ihre Mühe war jedoch vergebens. Die Ärzte stellten Herzversagen fest.

KALCH: Alois Schardl starb im Alter von 68 Jahren.

KEMETEN: Im Alter von 45 Jahren starb Josef Mühl. Maria Schlögl starb 75jährig.

KITTSEE: Josef Bartal und Waltraud Thaller, Edelstal, schlossen die Ehe.

KIRCHFIDISCH: Theresia Unger starb im Alter von 53 Jahren.

KOHFIDISCH: Franz Oswald starb im 66. und Leopold Obradvits im 77. Lebensjahr.

KUKMIRN: Heinz Lackner und Veronika Miksits aus Rehgraben schlossen die Ehe. — Es starben mit 76 Jahren Johann Hütter und mit 63 Jahren Adolf Pfeiffer.

LIMBACH: Es vermählten sich der Kfz-Mechaniker Günter Weber und die Kellnerin Ilse Krobath.

LOIPERSDORF: Die Ehe schlossen Johann Brunner und Margot Bruckner. — Josef Mayer starb im Alter von 61 Jahren.

MATTERSBURG: Kürzlich vermählten sich Andreas Gold aus Pur-

bach und Maria Trinko sowie Erwin Fischak und Margit Marchhart aus Sauerbrunn.

MOGERSDORF: Im Alter von 67 Jahren starb der Bäckermeister i. R. Josef Pözl, Mogersdorf 49. Im Alter von 86 Jahren starb Theresia Fasching. — Es vermählten sich Elisabeth Gmoser, 178, und Heribert Nothnagel aus Seckau.

MOSCHENDORF: Margaretha Goffer, Moschendorf 105, starb im Grazer Landeskrankenhaus im 64. Lebensjahr.

MINIHOF-LIEBAU: Kürzlich starb Robert Braunstein im 67. Lebensjahr.

MÖNCHHOF: Im Alter von 44 Jahren starb der Hilfsarbeiter Benedikt Szalay.

MÜLLENDORF: Der älteste Bewohner der Gemeinde, Matthias Fendl, starb im 94. Lebensjahr.

NEUMARKT A. D. RAAB: Durch die regelmäßigen Veranstaltungen des Fremdenverkehrs- und Verschönerungsvereins Neumarkt a. d. Raab wurde das südliche Burgenland einem Personenkreis erschlossen, dem es bis dahin unbekannt war. Die Musikischen Sommerkurse, die bereits seit fünf Jahren mit großem Erfolg abgehalten werden, sind ein wesentlicher Bestandteil der kulturellen Tätigkeit des Vereins.

NEUTAL: Josefa Nuschy starb vor kurzem.

NIKITSCH: Margarete Meszarits starb kürzlich.

NEUFELD A. D. LEITHA: Im 80. Lebensjahr starb Johann Fruth.

OGGAU: Kürzlich ereignete sich bei Oggau ein schwerer Verkehrsunfall, dem der 22jährige Hilfsarbeiter Paul Tinhof aus Oggau zum Opfer fiel. Kurz vor dem Wasserwerk wollte Tinhof einen Pkw überholen und kam dabei von der Fahrbahn ab. Sein Pkw überschlug sich mehrmals und blieb schließlich in einem Weingarten liegen. Tinhof wurde aus dem Fahrzeug geschleudert und erlitt schwerste Verletzungen, denen er drei Stunden später im Krankenhaus Eisenstadt erlag.

OBERDROSEN: Augustine Prader starb im Alter von 77 Jahren. Emilia Kröpfl starb im 79. Lebensjahr.

OBERDORF: Es starb die Hausfrau Anna Fassl, geb. Halper, 80 Jahre alt.

OISENDORF: Im 77. Lebensjahr starb Maria Weber.

OBERPULLENDORF: Der letzte Bergmann vom Helenenschacht, der 82jährige Franz Schautz, ist vor kurzem gestorben. Helenenschacht war früher ein eigener Ort und ist jetzt eine Katastralgemeinde von Ritzing im Bezirk Oberpullendorf. Bis vor kurzem wurde die Gegend an der Grenze noch mit elektrischem Strom von Ungarn aus versorgt. Der Bergbau wurde auf österreichischem Gebiet nach dem Krieg eingestellt.

OBERWART: Im Rahmen des Kulturaustauschprogrammes der Österreichisch-Sowjetischen bzw. Sowjetisch-Österreichischen Gesellschaft hielt sich die Stadtkapelle Oberwart unter der Leitung von Dr. Messner in der Sowjetrepublik Moldawien auf. Die burgenländischen Musiker waren Gäste eines Textilkombinats in der Stadt Bender und konzertierten außer in Bender auch in der Hauptstadt von Moldawien, Kischinjew. Die Stadtkapelle Oberwart hat mit ihrem geeigneten Musizieren einen nachhaltigen Eindruck in Moldawien hinterlassen und dem Burgenland einen wertvollen Dienst erwiesen.

OSLIP: Kürzlich wurde der einem tragischen Unfall zum Opfer gefallene Schulrat i. R. Dr. Eugen Benicsic zu Grabe getragen. Eine große Trauergemeinde gab ihm das letzte Geleit. Der Verstorbene war seit langem in Oslip als Lehrer tätig, war lange Jahre Kantor und auch Gründungsobmann des Fremdenverkehrs- und Verschönerungsvereins.

PAMHAGEN: Den Bund fürs Leben schlossen Elisabeth Kierein, Söllnergasse, und Josef Munzenrieder, Rosengasse. — Drei Todesfälle gab es am Marktplatz: Anna Bleich starb im 70., Anna Kuritka im 85. und Leopold Kotzenmacher im 46. Lebensjahr.

PINKAFELD: Die Ehe schlossen Johann Kogler und Marietta Höfler. Es starb Michael Just, 68.

POPPENDORF: Theresia Hesinger starb im 80. Lebensjahr.

PURBACH: Es heirateten Traude Schiwimpel und Johann Steindl sowie Luise Reichardt und Rudolf Luckenberger.

RAUCHWART: Erich Grazi und Elfi Strobl aus Ollersdorf heirateten.

RAX: Es starb der Landwirt Robert Kloiber, 74 Jahre alt.

RECHNITZ: Es starb nach langem, schwerem Leiden Maria Lagler, 68 Jahre alt.

ROHRBRUNN: Maria Wilfinger und Franz Friedl schlossen den Bund der Ehe.

RUST: Es vermählten sich Franz Steiner mit Regina Rendl aus St. Margarethen.

SULZ: Franz Frisch starb im Alter von 81 Jahren.

SCHACHENDORF: Mit einer halben Million Schilling wird der Schaden beziffert, der bei einem Brand in Schachendorf entstand. In der Scheune des Landwirtes Adalbert Rinter war es zu einem Feuer gekommen, dem das Gebäude, Futtervorräte sowie landwirtschaftliche Geräte zum Opfer fielen. Drei Feuerwehren beteiligten sich an der Brandbekämpfung.

ST. MARTIN A. D. RAAB: Trinkwasser zur Versorgung der Gemeinden Jennersdorf und St. Martin macht die Erschließung weiterer Vorkommen erforderlich.

SANKT KATHREIN: Ignaz Czenicsic starb kürzlich im 69. Lebensjahr.

SANKT MARGARETHEN: Es starben Maria Unger im Alter von 69 Jahren, Elisabeth Spanner im 61. und Franz Weixelbaum im 69. Lebensjahr.

STADTSCHLAINING: Die Ehe schlossen Herbert Kalchbrenner und Gertrude Hatwagner, Goberling. — Es starb Ernst Pfeiler.

STEINBERG: Im 62. Lebensjahr starb Pauline Pichler.

STOOB: Es starb Theresia Sturm im 85. Lebensjahr.

STREM: Es vermählten sich Johann Wagner und Rosmarie Böö.

STEGERSBACH: Bei schönem Sommerwetter konnte kürzlich die Raiffeisenkasse Stegersbach im Rahmen einer kleinen Feier, die der örtliche Fremdenverkehrs- und Verschönerungsverein veranstaltete, die „Sumsi“-Spielwiese den jüngsten Bürgern von Stegersbach übergeben. Der Obmann des Vereins, Lorenz Radnetter, durfte nach einem kleinen Platzkonzert der Stegersbacher Trachtenkapelle und dem gemeinsamen Marsch zu der sehr schön gestalteten und mit vielen Geräten ausgestatteten Spielwiese, neben der örtlichen Prominenz als Gäste von auswärts den 2. Präsidenten des Landtages, Erhart, und den Leiter der Bankabteilung des Raiffeisenverbandes Burgenland, Pupper, begrüßen. Die beiden Funktionäre und Bürgermeister A. Pratl richteten das Wort an die Kinder und dankten den Initiatoren, worauf Ortpfarrer Dechant Tonweber die Segnung des Platzes vornahm. Besonderen Applaus erzielten die „Kleinen“ und „Kleinsten“ des Kindergartens, die — angeleitet von ihrer „Tante“ Hilde Bubik — den Dank an die „Großen“ abstatteten.

Als zum Abschluß der Leiter der örtlichen Raiffeisenkasse, Geschäftsführer Herbert Picher, den Spielplatz den Kindern übergeben hatte und kleine Geschenke der Raiffeisenkasse an diese verteilt wurden, kannte der Jubel der kleinen Leute keine Grenzen. Ein neuangelegter Weg verbindet die Spielwiese mit dem Ortszentrum.

TRAUSDORF: Es heirateten Karl Palkovich und Edith Lackner.

UNTERPETERSDORF: Johann Kölbl und Helene Fuchs aus Deutschkreuz vermählten sich.

WEPPERSDORF: Es starb Susanna Binder.

WEIDEN: Die Ehe schlossen Anna Subosits und Julius Tallian.

Aus dem Nachbarland Steiermark

Begräbnis

Kürzlich wurde Kamerad Josef Amtmann zu Grabe getragen. Der Verstorbene stand im 94. Lebensjahr und war das älteste Mitglied des Ortsverbandes Fürstenfeld des Österr. Kameradschaftsbundes. Er diente im Schützen-Regiment Nr. 3 in Rußland und Italien. Dem ÖKB gehörte er seit 1923 an, wofür er mit den Mitgliedsmedaillen in Silber und Gold ausgezeichnet worden war.

Todesfälle in Dietersdorf

Kürzlich starb im Altersheim Hartberg der Tabakfabrikspensionist Ludwig Wilfling aus Dietersdorf im Alter von 76 Jahren und wurde auf dem Ortsfriedhof Loipersdorf beigesetzt. — Im Alter von 87 Jahren starb der Altlandwirt und ehemalige Obmann der Raiffeisenkasse Loipersdorf, Herr Karl Kummer. Er wurde unter zahlreicher Beteiligung der Bevölkerung auf dem Ortsfriedhof Loipersdorf beigesetzt. Grabreden hielten der Obmann der Raiffeisenkasse Loipersdorf, Altbürgermeister Franz Lang, Dietersdorf, sowie Hotelier Hans Maier aus Söchau als Abschnittskommandant für die Freiwillige Feuerwehr Dietersdorf.

Hochzeit

Die Angestellte Martha Glehr aus Großwilfersdorf vermählte sich mit dem Angestellten Josef Pitter aus Tautendorf.

Graduierung

Kürzlich fand in der Aula der Technischen Universität Graz die Graduierung von Josef Glehr aus Großwilfersdorf zum Dipl.-Ing. der techn. Chemie statt.

Kupfer-Chroniken der Orte des Burgenlandes als Zeugen unserer Zeit



Burgenland kristallisiert sich durch seine rasante Entwicklung immer mehr zu einem friedlichen Bollwerk der westlichen Gesellschaftsordnung. Sicher hat die durch die Auswanderung bedingte starke Bindung an Amerika an dieser Entwicklung einen nicht unwesentlichen Anteil.

Besucher werden bemerkt haben, daß seit dem vergangenen Jahr in allen größeren Siedlungen des Burgenlandes handgehämmerte Kupfertriebtafeln aufgestellt wurden, die in kunstvoll gearbeiteter Art das Wappen und die Ortschronik, aber auch die Bürger des Ortes manifestieren; das auch Firmen ihr Imagezeichen kunstvoll in Kupfer arbeiten lassen, ist in Hinblick auf die Manifestation der wirtschaftlichen Entwicklung sowie des Zetigeistes nur zu begrüßen.

Kupfer ist hierfür besonders geeignet, da es sich um das älteste der Menschheit bekannte Metall handelt. Moses ließ eine kupferne Schlange als Abwehrzeichen gegen Plagen aufstellen. Die Bearbeitungsform läßt auch durch Antipatinierung zu, daß die Kontrastierung zum geflammten Untergrund voll erhalten bleibt.

Über mehrfachen Wunsch sollen nun in den einzelnen Orten oder aber an einer zentralen Stelle, etwa in Mogers-

dorf oder aber in Eisenstadt eine Geschichte der Auslandsburgenländer in Form einer Kupfer-Chronik errichtet werden. Wir bitten Sie, uns zu diesem Zweck nachstehenden Kupon zur Ein-sendung zu bringen:

Ich wünsche in die Chronik der Auslandsburgenländer aufgenommen zu werden:

Name:

Adresse:

Beruf und wirtschaftliche Funktion:

Aufstellungsort:

- a) Mogersdorf
 - b) Eisenstadt
 - c) Heimatort
- (bitte ankreuzen)

.....
 Einsendung an den Bearbeiter Anton Hofer, Lindenberg 102, A-8542 St. Peter im Sulmtal, Telefon 03467-491.

NS: Es wird ersucht, eine kurze Geschichte der Familie seit der Zeit der Auswanderung, sowie eine Begründung der Auswanderer beizulegen. Ein Vorschlag, wie die Eintragung in die Chronik in Kupfer erfolgen könnte, geht Ihnen sodann zu.

Bauwirtschaft noch nicht über dem Berg

Während der Konjunkturaufschwung in den meisten Wirtschaftssparten überraschend gut eingesetzt hat, klagt die Bauwirtschaft weiterhin über ein zu mageres Auftragspolster. Das gilt im Burgenland vor allem für den Hochbau.

Enttäuschend waren die Ergebnisse im 1. Quartal 1976. Ende März war der Auftragsbestand in der burgenländischen Bauwirtschaft nach den Erhebungen des Statistischen Zentralamtes um 6,6 % niedriger als ein Jahr vorher. Im österreichischen Durchschnitt betrug der Rückstand dagegen nur 0,8 %. Im Hochbau war das Auftragsmanko im Burgenland sogar 10,9 % gegenüber einem Minus von nur 0,4 % im österreichischen Schnitt. Im Tiefbau lag das Burgenland mit einem Rückgang von 3,8 % etwa auf dem österreichischen Durchschnitt von minus 3 %.

Im Laufe des Frühjahrs hat sich die Situation etwas gebessert, doch ist die Auftragslage gerade im Hochbau, wo hauptsächlich die kleinen Firmen Beschäftigung finden, noch unbefriedigend. Der Auftragsmangel hat zu einem starken Preisverfall geführt, sodaß heute zu Preisen von 1974 angeboten wird, ohne daß die inzwischen eingetretenen Kostenerhöhungen berücksichtigt werden können. Das wird auf lange Sicht manche Firmen und Arbeitsplätze gefährden.

Eine Erhebung zu Jahresmitte hat ergeben, daß die Beschäftigung bis in den Herbst hinein zwar gewährleistet ist, daß aber nur wenige Firmen mit Aufträgen bis Jahresende eingedeckt sind. Der Auslastungsgrad bis Jahresende wird von den meisten Firmen mit 50 bis 75 % angegeben.

BG.-Reisen Mogersdorf sucht Manager!

Maturanten mit entsprechender Praxis im Reisebürogewerbe können sich unter Vorlage ihres Lebenslaufes und der nachweislichen Praxis bei

BG.-REISEN

8382 MOGERSDORF

unverbindlich melden.

BERATEN — PLANEN — EINRICHTEN

MEISTER-MÖBEL

Inh. A. u. W. Unger

Großtischlerei · 8280 Fürstenfeld, Fehringstraße 15 · Tel. 03382/2450

Britisch-Kolumbien: Kanadas westlichste Provinz

Von den acht Provinzen des kanadischen Bundesstaates — es gehören dazu außerdem das Yukon- und das Nordwest-Territorium — ist BC, wie sie abgekürzt meist genannt wird, die drittgrößte. Mit 930.500 qkm ist sie viermal so groß wie die Bundesrepublik Deutschland. Von der Gesamtfläche Kanadas sind das ziemlich genau zehn Prozent, und rund ein Zehntel der kanadischen Bevölkerung machen die etwa zwei Millionen Menschen aus, die hier leben. Sie kamen, wie schon der Name dieser „britischen“ Provinz sagt, zum größten Teil von den Britischen Inseln — rund sechs von zehn —, mit sieben Prozent stellen die deutschen Einwanderer die zweitstärkste Gruppe. Nur jeder fünfzigste stammt von der indianischen Urbevölkerung ab, die heute meist in Reservaten lebt.

Britisch-Kolumbien, Gebirgsland zwischen den Rocky Mountains und den Coast Mountains, mit den vorgelagerten Vancouver und Charlotte Islands, blieb noch lange nachdem James Cook das Land Ende des 18. Jh. für die britische Krone in Besitz genommen hatte, ausschließlich ein Dorado der Pelzjäger, die die kostbare Fracht per Lastkanus von den Voyageuren, zumeist Indianertruppen, befördern ließen. Die Niederlassungen der Hudson's Bay Company wurden zur Keimzelle erster Ansiedlungen. In größerem Umfang setzte die Besiedelung des Festlandes allerdings erst ein, als nach den Goldfunden am Frazer und im Cariboo Abenteurer aus aller Welt unter schwierigsten Bedingungen Mitte des vorigen Jahrhunderts ins Land strömten, um hier ihr Glück zu machen.

Ein Goldland ist Britisch-Kolumbien noch heute, aber in dem reichen wirtschaftlichen Potential des Landes spielt das begehrte Metall nur eine zweitrangige Rolle, auch wenn heute angesichts der Hausse am Weltmarkt selbst verlassene Claims wieder mit Gewinn bearbeitet werden. Wirtschaftlich sehr viel bedeutendere Bodenschätze sind heute Kupfer, Zink und Blei.

Aber diese Schätze liegen nicht nur unter der Erde. Fast drei Viertel des Landes sind mit Wald bedeckt. Hochwertige Hölzer, wie Douglasfichten, Hemlocktannen und Zedern, aus deren Stämmen einst die Indianer ihre Totems schnitzten, stehen dabei an erster Stelle. Fährt man durch den nördlichsten Besiedlungsgürtel über den Yellowhead Highway von Prince Rupert, einer typischen Kolonialstadt an der Pazifikküste, nach Prince George oder von hier nach Süden durch das Hochland des Cariboo, sieht man überall spitze, rauchende Türme, die wie überdimensionale Zuckerrüben in der Landschaft stehen. Hier werden die Abfälle der Sägewerke verbrannt. Riesige Flöße treiben die großen Flüsse hinunter. Von Vancouver wird der größte Teil der Hölzer nach

den USA verschifft. Der Kurssturz des US-Dollars brachte der exportierenden Wirtschaft harte Einbußen.

Britisch-Kolumbien ist Pionierland, noch heute. Anfang der fünfziger Jahre erregte das Kitimat-Projekt weltweites Aufsehen. In der Wildnis des Küstengebirges, am Ende eines tief eingeschnittenen Fjords im hohen Norden, der sich als natürlicher Hafen für Hochseefrachter anbot, sollte eine Aluminiumhütte entstehen. Ein wahrhaft gigantisches Projekt, denn zur Stromgewinnung mußte etwa 80 Kilometer entfernt das Flußbett des Nechako gestaut werden — der Damm ist einer der größten der Welt in dieser Art — und das Wasser in acht Meter dicken Rohren durch einen fünfzehn Kilometer langen hufeisenförmigen Felsentunnel bis Keman geleitet werden. Hier stürzte es 800 Meter in die Tiefe. 1951 wurde mit dem Bau begonnen, drei Jahre später nahm die Hütte die Produktion auf. Heute werden jährlich rund 200.000 Tonnen Aluminium produziert. Neben der Hütte wuchs die Stadt Kitimat aus der Retorte, mit allem, was zu einem Gemeinwesen gehört. Rundum ist noch immer unberührte Wildnis, und manchmal kommt es vor, daß plötzlich ein Bär durch die Vorgärten der Häuser tappt.

Bezirkstreffen des ÖKB Jennersdorf in Mogersdorf

Der Bezirksverband Jennersdorf des österreichischen Kameradschaftsbundes hatte zum großen Bezirkstreffen auf dem Schlößberg in Mogersdorf eingeladen. 22 Ortsverbände (einer aus Nö., die übrigen aus dem Burgenland und der Steiermark) mit rund 600 Mann hatten sich mit ihren Fahnen eingefunden. Das Fest wurde von der ausgezeichnet spielenden Musikkapelle Tonweber würdig umrahmt.

Unter dem 16 Meter hohen Betonkreuz, das weit über die Grenze hinaus sichtbar ist, zelebrierte Dechant Gerger die Feldmesse. Seine Predigt stand unter dem Thema: „Gott ist die Liebe“. BO Faustenhammer begrüßte zahlreiche Festgäste.

In kurzen, markanten Worten begrüßte auch Amtsrat Julius Gmoser die Gäste. Er dankte dem Unterrichtsminister und der Kulturabteilung der Bgld. Landesregierung für die bisherige Unterstützung und gab die Versicherung ab, daß sich die Mogersdorfer auch weiterhin um die Erhaltung ihrer kulturhistorischen Stätten bemühen werden.

Der Präsident des Bgld. Kameradschaftsbundes, Oberstlt. Bucher, sagte, an historischer Stätte haben sich heute so viele Kameraden versammelt, um jener zu gedenken, die vor genau 312 Jahren in der Schlacht bei Mogersdorf ihr Leben lassen mußten. Kreuz und

Ein anderes Beispiel, bei dem sich Pioniergeist und wirtschaftliche Ambitionen zur Nutzung der überaus reichen natürlichen Wirtschaftsquellen des Landes verbanden, ist das Fulton River Projekt. Britisch-Kolumbien ist das Land des Lachses. Doch eine Steigerung des devisenträchtigen Lachsfangs, so stellte man fest, wäre nur möglich, wenn mehr Junglachse die Flüsse hinabwandern — von denen allerdings nur ein Bruchteil zurückkehrt. Das wiederum setzte mehr Laichgründe voraus. Was die Natur nicht bot, wurde hier am Fultonfluß künstlich geschaffen: ein Flußbett, das rund 125.000 Lachsen zusätzlich Raum zum Laichen gibt. Eine Art vieltoriges Schleusenwerk regelt, wenn die Lachse im Spätsommer kommen, die gleichmäßige Belegung der Laichgründe.

Nach Forst- und Fischereiwirtschaft ist der Fremdenverkehr in den letzten Jahren zum dritt wichtigsten Industriezweig aufgestiegen. Auch hier hat man es verstanden, die natürlichen Schätze zu nutzen, die Schönheit und Weite der unberührten Landschaft, in der die Flüsse und Seen noch klar und rein, die Luft noch sauber ist. Man verzichtete klug auf Grandhotels und Feriencentren. Man setzte auf „mobilen Urlaub“, bietet Campertouren und Hausboot- oder Ranchferien, Fischen, Floßfahren und sogar Goldwaschen.

Altar sind für uns Zeichen des Glaubens, des Friedens und der Freiheit.

Landesrat DDr. Grohotolsky würdigte die Bestrebungen des Kameradschaftsbundes zum Wohle unserer Heimat und zur Stärkung des österreichischen Staatsbewußtseins.

Kultur-Landesrat Dr. Mader sprach über die vielfältigen kulturellen Bemühungen der Mogersdorfer, wie z. B. das kulturhistorische Symposium, die Burgenländische Gemeinschaft und die Aufstellung des neuen Kedl-Altars.

Sodann nahm Dechant Gerger die Weihe des neuen, vom Akademischen Bildhauer Kedl geschaffenen Altars vor, der den Tod, die Auferstehung und das Leben symbolisiert. Der Künstler erläuterte dann sein Werk.

Unter den feierlichen Klängen des Liedes vom guten Kameraden senkten sich die Fahnen und wurden Kränze niedergelegt. Bundeshymne und Defilierung bildeten den Abschluß der eindrucksvollen Feierstunde.

Schon am Vorabend hielt AR Gmoser einen ausgezeichneten Informationsvortrag über die Schlacht vom 1. August 1664 auf dem Schlößberg.

Anschließend fand im Kongreßsaal von Mogersdorf ein Vortrag des Informationsoffiziers des Bundesministeriums für Landesverteidigung, Oberstlt. Bucher, über das Thema „Umfassende Landesverteidigung als Bundesverfassungsgesetz“ statt. Auch dieser Vortrag war hochinteressant

Burgenländische Gemeinschaft ehrt Mitarbeiter



Aus Anlaß des diesjährigen Auslandsburgenländertreffens mit Picnic, das unter dem Motto „200 Jahre USA“ stand und in Güssing stattfand, wurde dem Sektionsobmann der BG. in Fürstenfeld, Tischlermeister und Möbelschneider Ferdinand Kurta, eine besondere Ehrung zuteil: Aus den Händen des Präsidenten der BG., Oberamtsrat Julius Gmoser, der die Begrüßungsansprache hielt und die besonderen Verdienste des Sektionsobmannes hervorhob, nahm Ferdinand Kurta die Ehrenurkunde mit der Goldenen Ehrennadel der Burgenländischen Gemeinschaft mit herzlichem Dank in Empfang. Julius Gmoser betonte, daß Kurta durch seine Initiative, und auch durch seine Liebe zur Heimat sowie infolge seiner positiven Einstellung zur großen Organisation eine Sektion aufbaute, die heute über eine große Anzahl von Mitgliedern verfügt. Gmoser gab seiner Freude darüber Ausdruck und sprach den Wunsch aus, daß die Sektion Fürstenfeld durch diese Auszeichnung neuen Impuls und neuen Antrieb bekommen möge und wünschte Ferdinand Kurta, der an diesem Tage auch seinen 68. Geburtstag feierte, alles Gute für die Zukunft und viel Erfolg. Der Gesangsverein Fürstenfeld war, um Ferdinand Kurta zu ehren und das Picnic zu bereichern, nach Güssing gekommen und trug dort sechs Volkslieder, darunter ein amerikanisches, in der Landessprache, vor, die bei den zahlreichen Anwesenden großen Beifall fanden. Nachträglich sang der Verein, der von Prof. Heinz Radl geleitet wird, auch in Heiligenkreuz im Hotel Edith Gibiser und schließlich in Fürstenfeld im Gasthof Fröhlich mehrere Lieder. Besonderen Beifall fand überall das in Text und Melodie vom bekannten Burgenlandlied völlig unterschiedliche neue Lied der Auslandsburgenländer, das in Heiligenkreuz besonders vom Obmann der Steiermärkischen Landsmannschaft in Graz, Willi Portschy, und seinem Begleiter, Dir. Stefan Reinhofer, mit großer Freude und Begeisterung aufgenommen wurde.

Aktuelles aus dem Burgenland

Schule Loipersdorf-Kitzladen

Eine Überarbeitung des 1972 in der Landesregierung beschlossenen Schulbaukonzepts kündigte der Schulreferent der Burgenländischen Landesregierung, Landeshauptmannstellvertreter Franz Soronics, bei der Eröffnung des neubauten Volksschulgebäudes in Loipersdorf-Kitzladen, in dem ab 1. August 1976 auch ein eingruppiger Kindergarten untergebracht ist, an.

Die sinkenden Geburtenzahlen der letzten fünf bis zehn Jahre bedeuten nach Ansicht von Soronics einen nicht unwesentlichen Rückgang der Klassenzahlen im Burgenland. Dieser geänderten Entwicklung gelte es auch im Schulbaukonzept Rechnung zu tragen. Wie Soronics berichtete, wäre auch bei den Gemeindepolitikern nach bisherigen Aussprachen größtes Verständnis für diese Maßnahmen vorhanden. Mit der Errichtung dieser Schule, erklärte der Schulreferent, habe die Bevölkerung von Loipersdorf-Kitzladen zum Ausdruck gebracht, daß ihr an der Ausbildung ihrer Jugend viel gelegen sei.

Die Notwendigkeit der Bauführung ergab sich, weil sich die bisherigen Klassenräume in drei verschiedenen kirchlichen Gebäuden befanden, die weit voneinander entfernt sind. Die Schule umfaßt nunmehr drei Klassenräume, einen Mehrzweckraum, einen Turnsaal sowie die erforderlichen Verwaltungs- und Nebenräume und Außenanlagen. Die Baukosten betragen laut Angaben der Gemeinde S 7,5 Millionen. Das Land Burgenland wird dazu S 1,5 Millionen an Subventionen beitragen.

S 100 Mill. für Bad Tatzmannsdorf

In einem Zeitraum von mehreren Jahren sollen die Kuranlagen von Bad Tatzmannsdorf vollständig erneuert werden. Der erste Spatenstich zu dieser 100 Millionen-Investition, mit der eine neue Epoche für den führenden burgenländischen Kurort eingeleitet werden dürfte, wurde kürzlich vorgenommen.

Der Bau wird in mehreren Etappen erfolgen, wobei der laufende Kurbetrieb möglichst wenig beeinträchtigt werden soll. Das Kurmittelhaus wird in etwa zwei Jahren den Betrieb aufnehmen können. Während der kommenden Wintermonate wird das Kurhotel geschlossen, renoviert und modernisiert werden. Dabei soll es vom derzeitigen D-Standard auf ein A-Hotel gebracht werden.

Vor Beginn der Investitionen mußte zunächst der Wasserhaushalt im Bereich des Kurortes abgesichert werden. Dazu waren umfangreiche Bohrungen notwendig. Nunmehr scheint die Wasserversorgung für lange Zeit gesichert und man konnte mit den Planungen für den Umbau beginnen. Für die nächsten

beiden Jahre wird der Umbau von Bad Tatzmannsdorf nach dem Schwerpunkt-Krankenhaus Oberwart das zweitgrößte Bauvorhaben des Burgenlandes sein.

Bei der Spatenstichfeier kam die Rede naturgemäß auch auf die beiden anderen potentiellen Kurorte Sauerbrunn und Piringsdorf. Pläne seien für beide Orte vorhanden, die Realisierung derselben könne aber zur Zeit noch nicht erfolgen.

Renovierung kirchlicher Bauten

In der letzten Zeit wurden wiederum mehrere Pfarrkirchen, teilweise mit großem finanziellen Aufwand, zur allgemeinen Zufriedenheit und denkmalpflegerischen Richtlinien entsprechend renoviert. Bereits Ende des vergangenen Jahres wurde die Renovierung der r. k. Pfarrkirche in Jormannsdorf abgeschlossen. Die Kirche besitzt einige interessante Kunstgegenstände, darunter mehrere Ölbilder, die sich leider in einem sehr schlechten Zustand befinden. Dem akademischen Restaurator Michel Pfaffenbichler wurde die Aufgabe übertragen, zwei dieser Bilder zu restaurieren. Das Land Burgenland wird dazu die notwendigen Kosten in der Höhe von S 45.900.— als Beitrag des Landes zur Gesamtrestaurierung der Kirche bereitstellen.

Für die Renovierung der Filialkirche Aschau des r. k. Pfarramtes Mariasdorf werden seitens des Landes S 50.000.— zur Verfügung gestellt. Bei der Kirche handelt es sich um ein denkmalwürdiges Objekt aus der Zeit um 1300, das in Zusammenarbeit mit dem Bundesdenkmalamt nach denkmalpflegerischen Richtlinien erneuert wurde. Die Neueinweihung fand unter großer Publikumsteilnahme bereits im Oktober vergangenen Jahres statt. Die Unkosten betragen rund S 234.000.—. Neben der Subvention des Landes stellte das Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung S 50.000.— und die bischöfliche Finanzkammer 40.000 Schilling zur Verfügung.

Die r. k. Pfarrkirche in Neckenmarkt wird ebenfalls zur Zeit saniert. Vor allem muß die Außenfassade wiederhergestellt werden. Danach soll ein Farbanstrich dem Turm und der Fassade die ursprüngliche Erscheinungsform wiedergeben. Nach den Arbeiten am Turm wird mit der Sanierung des Kirchendaches begonnen. Laut Kostenaufstellung dürften sich die Renovierungsarbeiten auf über S 1 Million belaufen. Das Bundesdenkmalamt hat für dieses Vorhaben bereits eine Beihilfe von S 50.000.— gewährt. Die Burgenländische Landesregierung wird mit weiteren S 25.000.— zu diesen Arbeiten beitragen.

Werde Mitglied der BG.

Österreich in Amerika

„235 Jahre Österreich in Amerika“ war der Titel einer Hörfunksendung, die von Doktor Anatole Jaro, einem in Amerika lebenden und arbeitenden Österreicher, der jedoch trotz allem seine Bindung zu Österreich nie verloren hat, gestaltet wurde. Mehrmals pro Jahr kommt er nach Wien und Graz, um neue Themen zu suchen und die Kontakte zu seinen alten Freunden aufrechtzuerhalten. Dr. Jaro ist im brigen seit Jahren maßgeblich am Zustandekommen des „Graz Center“ beteiligt, jener Institution, die allsommerlich Studenten aus den USA in die steirische Hauptstadt bringt.

Die Sendung spiegelte das Leben und Wirken der Nachkommen jener Österreicher wider, die Moravians oder auch Mährendeutsche benannt, 1741 in die britischen Kolonien Amerikas einwanderten. Das Leben eines Volkes ist ein Mysterium, Wechselspiel bewahrender und erneuernder Kräfte. Die mit Hilfe eines Grafen Zinzendorf ins „Neue Land“ gebrachten Bauern und Handwerker fanden eine unwirtliche Gegend vor. Sie ebneten und rodeten, bauten Schulen und Hospitäler, errichteten Kirchen, verfertigten die ersten Streichinstrumente zwecks Musikausübung. Sie gründeten die Städte Nasareth, Allentown und Betlehem in Pennsylvania, übrigens auch Zeugen burgenländischer Auswanderung, Schönbrunn und Gnadenhütten in Ohio, Winston-Salem und Wachau-Wachovia in North Carolina.

Wenn man auf dem weißen Band der Autostraßen diesen Gegenden entgegenfährt, dann fühlt man sich hier in

eine andere Welt versetzt. Ein Trip in die Vergangenheit, in ein Alt-Österreich, das hier in der Anlage der Landschaft, in den immer noch aus dem 18. Jahrhundert bestehenden und bewohnten Häusern, in der Pflege der Kultur, der Tradition und auch in der Liebesswürdigkeit der Bewohner zutage tritt.

Die Mährendeutschen haben die Musikentwicklung in Amerika beeinflusst, sie haben Haydns „Schöpfung“ 1811 zur Uraufführung gebracht, viele ihrer Pastoren der „Mährischen Unitas Fratrum“ waren zum großen Teil hervorragende Komponisten, deren Hymnen in die Liturgie auch anderer Denominationen eingegangen sind. Die Moravians sangen, wenn sie ihre Felder bestellten, sie sangen, wenn sie sich zu Tische setzten, sie sangen bei Taufen und Beredigungen, und so singen sie noch heute. Sie bekehrten die Delaware-Indianer zum Christentum, schufen die ersten Delaware-Anandage-Grammatiken aus der Indianersprache, bauten eine Eisenschmiede, aus der die heutzutage berühmte und mächtige Bethlehem Steel Corporation entstanden ist.

Dr. Jaro weist in seiner Sendung auf viele der österreichischen Charakteristiken der amerikanischen Mährendeutschen hin, die dank ihrer Genialität und Arbeitskraft aus dem Urwald ein gelobtes Land und einen gesegneten Boden gestaltet haben. Ihre Musikfeste und ländlichen Veranstaltungen ziehen alljährlich Tausende von Besuchern an, um ein Österreich in Amerika nicht nur in Darbietung, sondern auch in der klassischen Tracht der Einwohner zu bewundern.

Stefan László : Aufbauarbeit für die Kirche und das Land

Der burgenländische Diözesanbischof DDr. Stefan Laszlo beging den 40. Jahrestag seiner Priesterweihe. Das Wirken Laszlos ist untrennbar mit dem Aufbau im Burgenland verbunden und weithin anerkannt.

Dr. Laszlo wurde am 25. Feber 1913 in Preßburg geboren. Sein Vater fiel kurz nach Beginn des Ersten Weltkrieges als Offizier in Rußland. Nach Absolvierung des Gymnasiums studierte Stefan Laszlo an der Universität Wien Theologie und wurde am 19. Juli 1936 — vor 40 Jahren also — in Wien zum Priester geweiht. Ein Jahr später wurde er zum Doktor der Theologie promoviert. Nach Kaplanstätigkeit in Schandorf studierte er 1937 bis 1939 in Rom Kirchengeschichte und erwarb das Doktorat des Kanonischen Rechtes.

Am 1. September 1939 trat Doktor Laszlo den Posten eines Sekretärs der Apostolischen Administration Burgenland

an, wo er neben Provikar Dr. Köller in der kirchlichen Verwaltung tätig war. 1945 wurde er Leiter der Caritas, 1949 Leiter der Finanzkammer und 1949 Kanzleidirektor. Am 30. Jänner 1954 wurde Dr. Stefan Laszlo zum Apostolischen Administrator des Burgenlandes bestellt. Vor 20 Jahren, am 20. September 1956, ernannte ihn Pius XII. zum Titularbischof von Metellopolis. Mit 15. August 1960 verfügte Papst Johannes XXIII. die Errichtung der Diözese Eisenstadt und ernannte den bisherigen Apostolischen Administrator zum Diözesanbischof.

Bischof Laszlo hat durch zielbewußtes Wirken die Voraussetzungen für die Erhebung der Apostolischen Administration zur Diözese geschaffen. Am Zustandekommen des diesbezüglichen Vertrages hatte er maßgeblichen Anteil. Neben Kirchen- und Pfarrhofneubauten wurden in der Amtszeit Bi-

schof Laszlos viele Kirchen restauriert und neugestaltet. Das Musisch-pädagogische Realgymnasium und das Katholische Schüler- und Studentenheim in Eisenstadt, das Katholische Schülerheim in Mattersburg, die Pädagogische Akademie und die Altenpension „Haus St. Martin“ in Eisenstadt wurden neu errichtet. Das ehemalige Franziskanerkloster in Eisenstadt-Oberberg wurde als Bildungshaus der Diözese „Haus der Begegnung“ adaptiert. Unter seiner Amtsführung fanden zwei Diözesansynoden statt. Diente die erste 1959 der Schaffung einer einheitlichen Synodalverfassung für das Kirchenggebiet, so ging es bei der zweiten (1970-71) um neue seelsorgliche Schwerpunkte im Geiste des 2. Vatikanischen Konzils.

Auch über die Grenzen des Burgenlandes hinaus wurden dem Eisenstädter Bischof, der alle drei im Lande gebräuchlichen Sprachen (Deutsch, Kroatisch und Ungarisch) spricht, Aufgaben übertragen. So ist er Referent der Österreichischen Bischofskonferenz für Film, Funk und Fernsehen, Für die Katholische Aktion und Apostolischer Visitator für die Ungarn in Österreich. Bischof Laszlo, der an den Beratungen des 2. Vatikanums teilnahm, wirkte als Konsultor des Laienrates und ist heute Konsultor der Päpstlichen Kommission für die Revision des Kirchenrechts sowie Mitglied der Konkregation für die Ausbreitung des Glaubens.

Silberne in Neustift b. G.



Kürzlich feierten Johann und Theresia Tapler während ihres Heimaturlaubes in Neustift bei Güssing im Gasthaus Szammer ihr Silbernes Hochzeitsjubiläum. Auch die Kinder Johann jun. und Resi und die zukünftige Schwiegertochter Joe Belbe waren mit dabei. Familie Tapler wohnt in New Jersey und ist vor 21 Jahren nach den USA ausgewandert.

4-Zimmer-Eigentumswohnung

in Fürstenfeld preisgünstig zu verkaufen. Anfragen: Tel. 03325 - 8270.

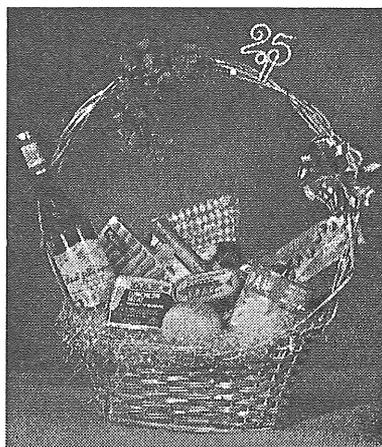
Dipl.-Ing. KARNER



versichert Ihnen eine sorgfältige Bedienung, wenn Sie im Urlaub einen Leihwagen brauchen.

Anfragen und Aufträge an die Bgld. Gemeinschaft, Mogersdorf, Bgld., (Tel. 03154-25 5 06) zu richten.

Hier ausschneiden und einsenden!



Geschenkaktion

der „Burgenländischen Gemeinschaft“

FREUDE SCHENKEN —
zu jedem Anlaß!

Geburtstagsgeschenke Hochzeitgeschenke

für Ihre Lieben in Österreich wie auch in Amerika durch die Burgenländische Gemeinschaft.

FÜR ANGEHÖRIGE IN ÖSTERREICH:

Blumenspenden:

je nach Wahl (bunter Frühlingsgruß, Nelkenstrauß, Sommerblumenstrauß, Rosenstrauß) ab öS 180.— (rund \$ 10.—)

Geschenkkorb:

mit Nahrungsmitteln, Süßwaren, Wein ab öS 500.— (rund \$ 28.—)

FÜR ANGEHÖRIGE IN AMERIKA:

Geschenkkorb:

ab \$ 25.—

Blumenspenden:

mit fruits, cookies, nuts ab \$ 25.—

Mit Zustellung

Anmerkung: Sollte die Zustellung durch die Burgenländische Gemeinschaft wegen des Fehlens eines Mitarbeiters oder durch andere Umstände nicht möglich sein, sodaß der Auftrag nicht ausgeführt werden kann, bekommen Sie Ihre Anzahlung zurück.

Überweisung auf das Kt. K 112 bei der Raiffeisenkasse Mogersdorf oder per Scheck. Scheck von Dollar beiliegend!

Name und Anschrift des Bestellers:

Name und Anschrift des Empfängers:

Anlaß: Wunsch:

Bitte Glückwunschkarte beilegen!

Hier abtrennen und an die BG. senden!

Unterschrift

Hochzeitglocken läuten...



Gertrude Gabriel, Moschendorf 56, und Friedrich Schwab, Moschendorf 46, schlossen den Bund fürs Leben. Mit diesem Bild grüßt das jungvermählte Paar alle Verwandten in den USA und in Canada.

Hohes Alter



Frau Ida Stranzl, Urbersdorf 65, feierte kürzlich ihren 80. Geburtstag. Unser Mitarbeiter, Dir. Otto Krammer, überreichte über die Burgenländische Gemeinschaft — einer Bitte von Mrs. Rose Wukitsevits (Tochter von Frau Stranzl) folgend — einen Geschenkkorb.

Anny Polster — Dichterlesung

Im Hotel Imperial Playa, Gran Canaria, hatte die burgenländische Schriftstellerin Anny Polster eine Autorenlesung, die großen Anklang fand und für die sich auch deutschsprachige Spanier interessiert zeigten. Dem Vortrag war ein Interview mit der Zeitung „Diario de Las Palmas“ vorangegangen, die in einem Drei-Spalten-Artikel mit dem gleichzeitig ins Spanische übersetzten Gedicht „Tenerife“ und einem Foto von Frau Polster und ihrer Dolmetscherin, der Public Relations Renate Giesen de Pérez, hierüber berichtete. Knapp vor ihrer Abreise hatte Anny Polster noch beim Kanarischen Touristenfunk Las Palmas de Gran Canaria eine Live-Sendung aus ihren drei Büchern, bei der sie auch „Burgenland“ aus „Tag und Nacht“ und zwei Mundartgedichte mit anschließender Übertragung in die Hochsprache eingebaut hatte.

Noch ist es Zeit!

Sollten Sie noch Interesse an einem Herbst-Flug nach Amerika haben, rufen Sie uns bitte sofort an. Es gibt noch einige freie Plätze in unseren Flugzeugen.

BG.-REISEN, 8382 Mogersdorf
Telefon 03325-8218

Weihnachtsflug 1976/77 - Jubiläumsflug nach Amerika

ab Wien am 17. 12. 1976 — retour ab New York am 28. 1. 1977

Preis: öS 7.511.—

(Anmeldungen 2 Monate vor Abflug)

Was ist im Preis inbegriffen?

1. Hin- und Rückflug von Wien-Schwechat nach New York und Flughafentaxe pro Person.
2. Verpflegung an Bord.
3. Der Transport von maximal 20 kg Gepäck pro Person sowie Handgepäck. Kleinkinder bis zu zwei Jahren haben keinen Anspruch auf Gepäcksbeförderung. Übergepäck kann auch gegen Bezahlung nicht befördert werden.
4. Kindertarif:
von 0 — 2 Jahren öS 723.—
von 2 — 12 Jahren zwei Drittel des angegebenen Flugpreises.
5. Wir offerieren Ihnen auch jede Art von Versicherung aus Anlaß des Fluges.
6. Wir besorgen Ihnen auch das Visum (Kosten S 80.—).

Die Preise wurden nach den Kursen und Tarifen vom 15. März 1976 erstellt. Preis- und Programmänderungen vorbehalten!

- TICKETS FÜR WEITERFLÜGE innerhalb der USA oder Kanadas besorgen wir Ihnen gerne zu den bestmöglichen Bedingungen und unter Ausnützung aller möglichen Ermäßigungen. Ebenso Tickets für die großen Autobusgesellschaften.
- HOTELRESERVIERUNGEN führen wir prompt durch.

Anmeldungen und Informationen für alle Flüge bei den nachstehenden Mitarbeitern der Burgenländischen Gemeinschaft oder bei jedem anderen Mitarbeiter der BG.:

„BG.-REISEN, Reisebüro Ges. m. b. H.“ 8382 Mogersdorf, Tel. 03325/8218

„BURGENLÄNDISCHE GEMEINSCHAFT“ 7540 Güssing, Tel. 03322/2116 oder

Burgenländische Gemeinschaft, Sektion Fürstenfeld, **Ferdinand Kurta**, 8280 Fürstenfeld, Tel. 03382/2207 und 2617

Für **Wien**: **Elisabeth Gmoser**, 1030 Wien, Erdbergstraße 85/25, Tel. 0222/73-11-37, ab September 1976, Mo. — Do. abends ab 18 Uhr

Für **New York** area: **Mr. Joe Baumann**, 1642 — 2nd Ave (Corner 85th Str.), New York, N. Y. 10028, Phone: 212-535-7528

Für **Phila** area: **Mr. Gottlieb Burits**, Austrian Village, 321 Huntington Park, Rockledge, PA. 1111, Phone: 215-ES-99902

Für **Toronto** area: **Mr. Frank Hemmer**, 162 Eileen Ave., Toronto/Ont., Phone: 767-7382 or **Mrs. Ute Sehnke**, 613 the Queensway Apt 5, Toronto/Ont., Tel. 255-4562

Für **Chicago**: **Mr. Günther Prangl**, 2935 N. Dawson, Chicago / Ill. 60618
Frank Volkovits, 6949 So. Komensky, Chicago Ill., 60629, Phone (312) 582-6656
Anni Trauner, 8584 N. Clifton, Niles/Ill. 60648, Phone 82 33 551

Für **Allentown** area: **Mr. Julius Gmoser**, 221 1/2 Rige Avenue, Allentown / Pa., Phone: 215/4347710

Für **Northampton und Pennsylvania** area: **Mrs. Theresia Teklits**, 465 E., 9th Street, Northampton / Pa., Phone: 215/2624232

Für **Edmonton** area: **Mr. Felix Bachner**, 10032 — 136 Ave., Edmonton 30 / Alberta, Canada, Phone: 475-4354

Für **Vancouver** area: **Mr. Felix Temmel**, 550 E., 26th Ave., Vancouver / B. C., Canada

Für **Buenos Aires**: **Elsa de Merle**, Republica 330, Villa Ballester/Argentinien 768-2144

Für **Sao Paulo**: **Frederico E. Wenger**, Caixa postal 8637 01000 Sao Paulo, Brasil

Für **Pittsburgh** area: **Mr. Mark Devlin**, 410 Schars Lane, Pittsburgh / Pa. 15237, Tel. 412/3641750

Im Burgenland:

Amtsrat **Eduard Jandrisits**, 7535 St. Michael, Tel. 03327/28192

Bürgermeister **Adolf Berzkovits**, 7542 Sulz, Tel. 03322/28192

Prof. **Walter Dujmovits**, 7551 Stegersbach 541, Tel. 03326/2511

HDir. **Paul Stelzer**, 7400 Oberwart, Mozartgasse 17, Tel. 03352/672

VDir. **Stefan Deutsch**, 7474 Eisenberg, Tel. 03365/253

Dir. **Franz Rath**, c/o Volksbank, 7350 Oberpullendorf, Tel. 02612/2356